

印尼文

Mitos penggunaan obat

Ada penyakit harus menyembuhkan penyakit, tidak ada penyakit berarti menguatkan tubuh? (有病治病，無病強身?)

1. Tujuan menggunakan obat adalah untuk mendiagnosa penyakit, mengobati penyakit atau mencegah penyakit.
2. Tidak ada satu obatpun dapat mengobati penyakit khusus, dan juga dapat sebagai suplemen tubuh.

Ketika makan obat harus dimakan bersamaan dengan obat lambung, baru bisa melindungi lambung? (吃藥時一定要和胃藥一起吃，才能保護胃?)

1. Tidak semua obat dapat merusak lambung, sebenarnya hanya berjumlah sedikit obat yang ada efek samping terhadap saluran pencernaan.
2. Ada beberapa obat maag yang komponen utamanya mudah bersatu dengan produk obat lainnya, akan mempengaruhi penyerapan pada produk obat ini.

Makan obat sebaiknya adalah setelah makan? (藥品最好在飯後吃?)

1. Banyak orang berpendapat obat dapat merusak lambung, sehingga menyimpulkan obat paling baik digunakan setelah makan.
2. Penyerapan obat tertentu akan dipengaruhi oleh makanan, oleh karena itu mungkin harus digunakan ketika perut kosong.

中文對照說明

用藥迷思

有病治病，無病強身？

1. 用藥目的是診斷疾病、治療疾病或是預防疾病。
2. 沒有一個藥品既可以治療特定疾病，又可以用來補身。

吃藥時一定要和胃藥一起吃，才能保護胃？

1. 不是所有的藥品都會傷胃，對胃腸有副作用的藥品其實只是少數。
2. 有些胃藥的主要成分容易與其他藥品結合，會影響這些藥品的吸收。

藥品最好都在飯後吃？

1. 許多民眾認定藥品會傷胃，所以就推論藥品最好都在飯後服用。
2. 某些藥品的吸收會受到食物影響，因此可能需要空腹服用。

Jika penyakit sudah hilang, tidak usah makan obat? (病症消失了就可以不吃藥?)

1. Efek obat adalah untuk menghilangkan penyebabnya, mengendalikan atau memperlambat perkembangan penyakit, meredakan penyakit.
2. Sebagian besar antibiotic adalah memberantas infeksi penyebab penyakit, menghentikan obat di pertengahan, berpotensi untuk daya tahan terhadap obat.
3. Menggunakan obat dalam jangka panjang untuk mengendalikan dengan baik tekanan darah, gula darah, secara nyata dapat mengurangi terjadi komplikasi.

Memperkenalkan “obat yang baik” ke teman baik? (介紹 “好藥” 給好朋友?)

Setiap orang mempunyai fungsi organ, keadaan penyakit, reaksi kemanjuran, jenis fisiknya yang berbeda, oleh karena itu dosis obat yang sama terhadap setiap orang kemungkinan akan berdampak lain, dokter atau Apoteker bisa sering memilih obat yang berbeda untuk pasien yang berbeda.

Suntikan lebih baik dari pada makan obat? (打針比吃藥好?)

1. Sakit: bagian yang disuntik akan terasa sakit.
2. Infeksi: Jarum suntik atau tabung suntik atau saluran pipa yang tidak sepenuhnya di steril bisa terinfeksi.
3. Resiko: Reaksi buruk obat suntik atau ingin menyelamatkan keracunan overdosis atau kesempatan detoksifikasi akan lebih kecil.
4. Prinsip dasar penggunaan obat: dapat digunakan pada bagian tertentu sehingga tidak perlu penggunaan secara oral, jika dapat menggunakan secara oral tidak perlu disuntik.

病症消失了就可以不吃藥?

1. 藥品的作用是消除病因，控制或延緩疾病進展，緩解症狀。
2. 多數抗生素是在根除感染病原，中途停藥，可能帶來抗藥性。
3. 長期服藥將血壓、血糖控制良好，可以明顯減少發生併發症。

介紹 “好藥” 給好朋友?

每人的器官功能、疾病狀態、療效反應、體質不同，因此同一個藥品的劑量對各人影響可能不同，醫師或藥師常會為不同的病人選擇不同的藥品。

打針比吃藥好?

1. 疼痛：注射部位會有疼痛。
2. 感染：針頭或針筒或管線消毒不完全會傳染。
3. 風險：打針藥物不良反應或過量中毒想要挽救或解毒機會就比較小。
4. 用藥基本原則：能局部使用就不需要口服，能口服就不需要打針。

Obat digiling menjadi bubuk, efeknya cepat dan baik? (把藥品磨粉吃，效果快又好?)

1. Beberapa obat tidak dapat digiling menjadi bubuk atau dikunyah hancur, seperti tablet dibawah lidah, tablet yang berkhasiat lama atau tablet yang berkelanjutan, tablet lainnya.
2. Stabilitas setelah obat yang digiling menjadi bubuk akan berkurang, dibungkus terpisah juga tidak dapat akurat, menyebabkan khasiat obat dan dosis obat tidak dapat dikendalikan.

Obat penenang, obat tidur tidak baik, tidak seharusnya dimakan? (鎮靜、安眠藥不好，不應吃?)

1. Obat penenang dan obat tidur yang sering digunakan sekarang ini tingkat keamanannya tinggi.
2. Dapat berperan meredakan kecemasan, mengendurkan otot, membantu tidur dan efek lainnya.
3. Ketika waktu diperlukan, jangka pendek, menggunakan obat penenang atau obat Tidur dalam jumlah yang tepat, dapat membantu pasien mengurangi kecemasan dan tidur.

Morfin bisa kecanduan, lebih baik menahan rasa sakit, tidak boleh digunakan dengan sendirinya? (嗎啡會成癮，寧可忍痛，不應讓自己服用?)

1. Jenis morfin adalah obat penahan rasa sakit yang paling kuat, yang paling sering ditemukan adalah seperti penahan rasa sakit setelah operasi dan pengobatan

把藥品磨粉吃，效果快又好?

1. 有些藥品是不能磨粉或嚼碎的，如舌下錠、長效錠或持續錠、腸衣錠等。
2. 藥品在磨粉後安定性差，分包也無法準確，造成藥效與藥量都無法掌握。

鎮靜、安眠藥不好，不應吃?

1. 目前常用的鎮靜安眠藥安全性高。
2. 可以發揮解除焦慮、鬆弛肌肉、幫助入睡等作用。
3. 於必要的時機，短期、適量服用鎮靜安眠藥，可幫助病人紓解焦慮及睡眠。

嗎啡會成癮，寧可忍痛，不應讓自己服用?

1. 嗎啡類是最強的止痛劑，最常見的像是手術開刀後止痛與癌症治療等。

kanker dan sebagainya.

2. Penggunaan untuk pengobatan hampir tidak ada bahaya kecanduan. Dan pasien pengidap kanker stadium akhir berhak untuk tidak sakit, adalah indikator hak asasi manusia.

Efek samping obat sintesis lebih besar daripada obat alami?(藥品合成的比天然的副作用大?)

1. Kecuali mengandung ketidakmurnian, kalau tidak, efek obat dan tidak baik hanya berhubungan dengan bahan, tidak berhubungan dengan sintesis kimia atau ekstrak alami.
2. Tubuh kita tidak akan menampilkan efek dan reaksi berbeda terhadap bahan partikel kimia yang sama namun dengan sumber yang berbeda.

Obat herbal Cina dan barat digunakan bersama dapat saling melengkapi efeknya?(中西藥併服可以有互補作用?)

1. Kombinasi obat yang belum dibuktikan mungkin membawa efek interaksi obat yang tidak baik, misalnya efek menguat atau melemah, keracunan atau tidak berefektif.
2. Cara memisahkan waktu penggunaan obat, paling hanya dapat mencegah efek interaksi pada tahap penyerapan, tidak dapat sepenuhnya menghindari efek pengobatan, metabolisme dan ekskresi atau efek interaksi lain yang terjadi dalam tubuh manusia akibat penggunaan obat bersamaan.

Steroid bukankah obat dewa Amerika Serikat?

Saya tidak berani makan! (類固醇不就是美國仙丹? 我不敢吃!)

2. 醫療使用幾乎沒有成癮之虞。而末期癌症病人無痛的權利，是人權指標。

藥品合成的比天然的副作用大?

1. 除非含有雜質，否則藥品的藥效與不良反應只與成分有關，與化學合成或是天然萃取無關。
2. 我們的身體不會對化學分子相同但來源不同的成分，呈現不同的作用與反應。

中西藥併服可以有互補作用?

1. 未經證實的藥品組合可能帶來不良藥品交互作用，例如藥效加強或減弱，中毒或失效。
2. 錯開用藥時間的方式，頂多只能防止在吸收步驟的交互作用，並無法完全避免合併用藥在人體內出現的療效、代謝與排泄等方面的交互影響。

類固醇不就是美國仙丹? 我不敢吃!

1. Steroid dapat digunakan untuk mengobati banyak jenis penyakit, misalnya gangguan endokrin, penyakit kulit, alergi, asma, penyakit darah dan sebagainya. Digu nakan pada gejala penyesuaian yang tepat, misalnya beberapa penyakit kekebalan tubuh, steroid sering merupakan obat yang terpilih utama; bila digunakan pada hal yang tidak sepatasnya, akan seperti racun.
2. Sewaktu steroid digunakan pada jangka panjang, mungkin menyebabkan beberapa reaksi tidak baik, misalnya miopati, penyakit tulang keropos, ketidakseimbangan air dan elektrolit, gejala infeksi tambah parah atau tertutup. Proses penentuan pengobatan dan pemantau-an, harus bergantung kepada pertimbangan professional dokter.

Antibiotik adalah obat penghilang infeksi yang terbaik? (Antibiotik adalah obat penghilang infeksi yang terbaik?)

1. Antibiotik bukanlah obat penghilang infeksi, tapi yang digunakan untuk melawan gejala infeksi yang disebabkan mikroorganismenya.
2. Penggunaan yang tidak tepat, misalnya: tidak terdapat infeksi tersebut, salah memilih item, belum mengha-biskan proses pengobatan, dosis tidak cukup, juga mungkin menyebabkan jenis bakteri kebal terhadap obat di kemudian hari, bahkan sewaktu menyebabkan infeksi yang parah, menghadapi bahaya tidak ada obat yang dapat digunakan.

1. 類固醇可以用來治療多種疾病，例如內分泌失常、皮膚病、過敏、氣喘、血液疾病等。用在正確的適應症，如一些自體免疫疾病，類固醇經常是首選藥；不該用而用，就比較像毒。
2. 類固醇長期使用時，可能產生一些不良反應，例如肌肉病變、骨鬆症、水電解質不平衡、加重或掩蓋感染症狀等。這些診治的決定與監測過程，必須仰賴醫師的專業判斷。

Antibiotik adalah obat penghilang infeksi yang terbaik? (Antibiotik adalah obat penghilang infeksi yang terbaik?)

1. Antibiotik bukanlah obat penghilang infeksi, tetapi yang digunakan untuk melawan gejala infeksi yang disebabkan mikroorganismenya.
2. Penggunaan yang tidak tepat, misalnya: tidak terdapat infeksi tersebut, salah memilih item, belum mengakhiri proses pengobatan, dosis tidak cukup, juga mungkin menyebabkan jenis bakteri kebal terhadap obat di kemudian hari, bahkan sewaktu menyebabkan infeksi yang parah, menghadapi bahaya tidak ada obat yang dapat digunakan.